Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 19. Mai 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 19 maja 1941 r.	Nr. 44

Inhalt / Treść

Zweite Verordnung
über die Feiertage im Generalgouvernement.

Vom 19. Mai 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, mit Rücksicht auf die Erfordernisse der Kriegswirtschaft oder aus sonstigen wichtigen Gründen im Einzelfall Abweichungen von der Verordnung über die Feiertage im Generalgouvernement vom 16. März 1940 (VBlGG. I S. 108) anzuordnen.

§ 2

Wer der Verordnung über die Feiertage im Generalgouvernement vom 16. März 1940 oder den auf Grund der Ermächtigung nach § 1 erlassenen Anordnungen zuwiderhandelt oder zu Zuwiderhandlungen auffordert oder anreizt, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 19. Mai 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

Drugie rozporządzenie
o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 19 maja 1941.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) wydawać ze względu na wymagania gospodarki wojennej lub z innych ważnych powodów w pojedynczym wypadku zarządzenia odmienne od rozporządzenia o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 16 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 108).

§ 2

Kto wykracza przeciwko rozporządzeniu o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 16 marca 1940 r. lub przeciwko zarządzeniom, wydanym na mocy upoważnienia według § 1 albo do wykroczeń nawołuje lub podżega, podlega karze więzienia i grzywny lub jednej z tych kar.

§ 3

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie w dniu ogłoszenia.

Krakau, (Kraków), dnia 19 maja 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Anordnung

über den Himmelfahrtstag und Fronleichnamstag 1941 im Generalgouvernement.

Vom 19. Mai 1941.

Auf Grund der Zweiten Verordnung über die Feiertage im Generalgouvernement vom 19. Mai 1941 (VBlGG. S. 285) ordne ich an:

§ 1

(1) Mit Rücksicht auf die Erfordernisse der Kriegswirtschaft werden der Himmelfahrtstag (22. Mai) und der Fronleichnamstag (12. Juni) als staatliche Feiertage im Sinne der Verordnung über die Feiertage im Generalgouvernement vom 16. März 1940 (VBlGG. I S. 108) in diesem Jahre auf die nächstfolgenden Sonntage (25. Mai und 15. Juni) verlegt.

(2) Kirchliche Feiern sind auf diese Sonntage zu verlegen. Am Donnerstag, dem 22. Mai, und am Donnerstag, dem 12. Juni, sind kirchliche Veranstaltungen auf den Umfang der Veranstaltungen an gewöhnlichen Werktagen zu beschränken.

§ 2

Zuwiderhandlungen, Auffordern oder Anreizen zu Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung werden auf Grund des § 2 der Zweiten Verordnung über die Feiertage im Generalgouvernement vom 19. Mai 1941 (VBlGG. S. 285) mit Gefängnis und mit Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Krakau, den 19. Mai 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Innere Verwaltung
in der Regierung des Generalgouvernements
Westerkamp

Zarządzenie

o dniu Wniebowstąpienia Pańskiego i dniu Bożego Ciała 1941 r. w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 19 maja 1941 r.

Na podstawie drugiego rozporządzenia o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 285) zarządzam:

§ 1

(1) Ze względu na wymagania gospodarki wojennej przekłada się w tym roku dzień Wniebowstąpienia Pańskiego (22 maja) i dzień Bożego Ciała (12 czerwca) jako państwowe dni świąteczne w rozumieniu rozporządzenia o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 16 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 108) na następne niedziele (25 maja i 15 czerwca).

(2) Uroczystości kościelne należy przełożyć na te niedziele. W czwartek, dnia 22 maja oraz w czwartek, dnia 12 czerwca, należy ograniczyć obchody kościelne do rozmiaru obchodów, urządzanych w zwykłe dni robocze.

§ 2

Wykroczenia, nawoływanie lub podżeganie do wykroczeń przeciwko niniejszemu zarządzeniu karane będą na podstawie § 2 drugiego rozporządzenia o dniach świątecznych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 maja 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 285) więzieniem i grzywną lub jedną z tych kar.

Krakau (Kraków), dnia 19 maja 1941 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Westerkamp

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28.80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8 seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki.
Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).